



PERIODAĴO POR LA AKTIVULOJ DE FEL

Numero 42
februaro 2011

e
r
t
i
k
a
l
e

ESPERANTO

Kolofono	2
Verslag A.V. februari 2010	3
FEL Spezokonto kaj bilanco de 2009	6
FEL werkjaar 2009 verslag	9
Ĝenerala kunveno FEL septembro 2010	14
Werkplan 2011	15
Jaarverslag 2010 fonds Vanbiervliet	17
FEL begroting 2011	21
Anoncoj	23

KOLOFONO

La OficejoVertikale

La oficejo de FEL troviĝas en Periodaĵo por la geaktivuloj de Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen. FEL. Abonoj ĉe FEL.

Ĝi estas malfermita por la publiko La ĝenerala respondeco de la ĉiun labortagon inter la 9a kaj la revuo restas ĉe la redaktoro, la 12a30 kaj inter la 13a30 kaj la aŭtoroj mem respondecas pri siaj 17a30. Vizitantoj bonvolu tamen propraj artikoloj aŭ raportoj, kaj la anticipe interkonsenti pri enhavo de ili ne devas kongrui kun rendevuo. la opinio de la redaktoro.

Telefono(ofichoroj): 03/ 234 34 00

Korespondadreso: Vertikale, Kevin De Laet

Telekopio (tagnokte): 03 / 233 54 33

(kevin(ĉe)fel.esperanto.be),

E-poŝto:

Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen.

sekretario(ĉe)fel.esperanto.be

Interreto: www.esperanto.be/fel

VERSLAG van de ALGEMENE VERGADERING februari 2010 van de VLAAMSE ESPERANTOBOND VZW

Antwerpen, 27 februari 2010.

Aanwezigen: Schutters Henri, De Sutter Lucien, Doumen Pieter-Jan, Meul Frans, Koot Rudi (waarnemer Nederlandse Esperantovereniging), Van Eenoo Johan, Raats Eddy, Witdoeckt Flory, van den Kieboom Walter, Rotsaert Roland, Lödör Katja, Bracke Clara, Staes André, Geelen Agnes, Van der Steen Helena, Storms Mireille, Kevin De Laet, Lode Van de Velde.

1: NIEUWE SAMENSTELLING ALGEMENE VERGADERING

De Algemene Vergadering, zoals verkozen op 27 februari, bestaat uit:

Vertegenwoordigers LEA (Peer): Henri Schutters

Vertegenwoordigers Turnhout:

Vertegenwoordigers La Konkordo (Kortrijk): Jean-Pierre Allewaert

Vertegenwoordigers Verda Stelo (Antwerpen): Agnes Geelen, Eddy Raats, André Staes

Vertegenwoordigers La Progreso (Gent): Katja Lödör

Vertegenwoordigers La Konko (Oostende): Marc Cuffez

Vertegenwoordigers La Hirundo (Tienen): Bert Boon

Vertegenwoordigers Paco Kaj Justeco (Brugge): Johan Van Eenoo

Vertegenwoordigers Erikejo (Kalmthout): Mireille Storms

Vertegenwoordigers Esperanto 3000 (Leuven): Helena Van der Steen

Vertegenwoordiger Fervojistoj: Lucien De Sutter

Directeur Esperanto-centrum: Paul Peeraerts

Vertegenwoordiger Fleja:

Redacteur Horizontaal: Lode Van de Velde

Redacteur Vertikale: Kevin De Laet

Gecoöpteerden: Flory Witdoeckt, Walter Van den Kieboom, Frans Meul, Bart

Demeyere, Jan Doumen

2. VERKIEZING NIEUW BESTUUR:

Kevin is te werk gesteld bij FEL en mag volgens het intern reglement niet tegelijkertijd bestuurslid zijn. Daarom trekt hij zich terug uit het bestuur.

Helena neemt ontslag als penningmeester, maar is wel bereid in het bestuur te blijven.

Het nieuwe bestuur bestaat uit: Lode Van de Velde, Flory Witdoeckt, Marc Cuffez, Helena Van der Steen, Walter Van den Kieboom, Bart Demeyere. De taken zal het bestuur onderling verdelen.

Het nieuwe bestuur wordt unaniem aanvaard.

3. FINANCIËEL VERSLAG

Kevin stelt het financieel verslag voor en beantwoordt vragen.

Opmerking 1: Het geld dat FEL ontvangt via BEF van fond en erfenissen moeten we voor de belastingen kunnen aantonen. Gregoire kan hierin raadgeven.

Opmerking 2: Er wordt gevraagd het financieel verslag op voorhand rond te sturen.

Het verslag wordt goedgekeurd met 3 onthoudingen.

Bart merkt op dat er meer inkomsten of minder uitgaven gegenereerd dienen te worden om financieel stabiel te kunnen blijven.

4. WERKINGSVERSLAG

Lode leest het werkingsverslag 2009 voor.

Met een aantal aanvullingen van activiteiten wordt het verslag goedgekeurd.

Er wordt voorgesteld om het forum meer leven in te blazen door op regelmatige basis de leden in te lichten over nieuwe berichten en discussies.

5: BENELUKSA KONGRESO

Lode geeft een kort overzicht van het voorlopig al vastgelegde programma.

Kevin vraagt informatie, gedichten, muziek, ... voor een boekje over het talenfestival.

Er wordt voorgesteld een lijst van deelnemers ergens te publiceren, bijvoorbeeld op de website.

Er zal door het organiserend comité nog een gedetailleerde takenlijst opgemaakt worden waarmee we naar vrijwilligers kunnen zoeken.

6: PROJECT LINGVOLANČILO (SPRINGBOARD TO LANGUAGES)

De vertaling van het Engelse bronmateriaal van S. t. L. zal heel wat werk vergen. Andy Peetermans wil daar alvast aan meehelpen.

Katja Lodor, Piet Glorieux en Johan van Eenoo geven zich ook op als helpende hand.

Vermoedelijk zal het eerste deel van het materiaal tegen het einde van het schooljaar klaar zijn, zodat in september van start kan gegaan worden. Het project is sowieso een project dat over meerdere jaren zal geëvalueerd moeten worden.

7: VARIA

UEA vroeg aan alle landelijke afdelingen een brief te schrijven naar lokale parlementen en overheden over de Dag van de Moedertaal. Flory Witdoeckt stuurde brieven in naam van FEL naar de Nederlandstalige parlementsleden, in naam van APE naar de Franstalige en in naam van EEU naar de Europese parlementsleden.

Lode Van de Velde vraagt meer uitwisseling tussen de groepen, door bijvoorbeeld in groep de activiteiten van andere clubs te bezoeken. Omdat het niet voor iedereen even gemakkelijk is om 's avonds elders een activiteit bij te wonen, kunnen er eventueel activiteiten overdag ingericht worden. Er zijn al wandelingen gepland, maar niet iedereen kan lange afstanden wandelen, dus andere activiteiten zijn welkom.

Flory brengt verslag uit van de Esperantobeweging in Congo.

Dit jaar is Oostende Culturele Hoofdstad zijn van Vlaanderen. La Konko zal hieraan deelnemen.

Op 3 juli is er een biervoorstelling door de Bierjutters, La Konko zal daar aanwezig zijn.

Eddy Raats ontving een vraag van de Cubaanse Esperantobeweging om tweedehandse draagbare computers mee te brengen.

EINDBALANS EN JAARREKENING VAN FEL 2009

ACTIVA

KLASSE 1

10	KAPITAAL	306863,61
13	RESERVES	53478,59
141	OVERGEDRAGEN VERLIES	-7498,95
16	VOORZIENINGEN	96824,43
17	SCHULDEN OP TERMIJN LANGER DAN 1 JAAR	
176	Ontvangen voorschotten en vooruitbetalingen	8852,31

KLASSE 4

44	SCHULDEN DOOR AANKOOP VAN GOEDEREN EN DIENSTEN	
440	crediteuren	11130,00
442	te ontvangen facturen	2747,71
45	SCHULDEN BELASTINGEN EN SOCIALE LASTEN	19356,7
46	ONTVANGEN VOORUITBETALINGEN	29322,51
47	ANDERE LENINGEN EN BORGTUCHTEN	166362,44
49	OVERLOPENDE REKENINGEN	-4900,05
		682539,3

PASSIVA

KLASSE 2

23	INSTALLATIES, MACHINES EN UITRUSTING	2897,07
24	MEUBILAIR EN ROLLEND MATERIEEL	511,98
26	ANDERE MATERIELE VASTE ACTIVA	312,4
28	FINANCIELE VASTE ACTIVA	262,68

KLASSE 3

30	GRONDSTOFFEN	5177,66
33	FABRICATEN	37761,00
34	HANDELSGOEDEREN	44981,00

KLASSE 4

40	DEBITEUREN	22645,20
----	------------	----------

KLASSE 5

51	AANDELEN	24321,11
52	VASTRENTENDE EFFECTEN	100000
55	KREDIETINSTELLINGEN	
	zichtrekeningen	31213,11
	spaarrekeningen	404735,97
56	POSTGIRO	5561,34
57	KAS	2158,78
		682539,30

JAARREKENING INKOMSTEN 2009

70	OMZET	
701	Lidgelden	5960,4
702	Verkoopdienst (boeken)	11563,96
71	VOORRAADWIJZIGINGEN GOEDEREN IN BEWERKING (boeken en cursussen eigen uitgave)	949,22
74	SOCIAAL-CULTUREEL VORMINGSWERK	
745	Abonnementen Horizontaal (niet-leden)	281,33
748	Abonnementen (Monato, La Jaro, Vertikale)	46552,41
7481	Opbrengst verkoop Cursussen	668,25
7481	Opbrengst verkoop Eigen uitgegeven boeken	18296,26
75	FINANCIËLE OPBRENGSTEN	16132,09
76	ANDERE OPBRENGSTEN	
765	Giften	10796,16
766	recuperatie personeelskosten	8588,41
767	Verhuur	2331,95
768	Verhalen kosten op derden	32782,95
769	Overige	13955,34
77	TERUGNEMING VOORZIENINGEN	2559,32

JAARREKENING UITGAVEN 2009

60	HANDELSGOEDEREN	5963,9
61	DIVERSE GOEDEREN EN DIENSTEN	
617	Forfaitaire kosten vrijw.	189
62	PERSONEELSKOSTEN	
6201	Salarissen personeel	52256,55
621	Sociale lasten	32214,81
6226	Sociaal secretariaat	1867,58
6223	Reisonkosten	1274,2
6224	Verzekering	1063,87
6225	Arbeidsgeneeskunde	302,18
6229	Voorzieningen vakantiegeld	4491,45
63	AFSCHRIJVINGEN	2356,31
64	ORGANISATIEKOSTEN	
641	huisvestingskosten	15873,57
642	Secretariaatskosten	31205,76
643	Andere organisatiekosten	3004,24
644	diversen	1456,44
645-648	KOSTEN CULTUREEL VORMINGSWERK	24179,99
65	FINANCIËLE KOSTEN	1138,1
66	ANDERE KOSTEN	79,05
	kurantaj kontoj	178917,00
	TOTAAL VERLIES:	-7498,95

Werkingsverslag 2009 van FEL

Goedgekeurd op de A.V. van 27 februari 2010

1. Documentatiecentrum

Er komen regelmatig nieuwe aanwinsten bij in de zoekingsbibliotheek. In totaal zijn er inmiddels naar schatting zo'n 3800 items te raadplegen, waaronder een aantal jaarcollecties van tijdschriften.

In het documentatiecentrum te Antwerpen houden we ook pers en mediapublicaties bij over Esperanto en taalproblematiek, we vragen iedereen die in de kranten of in tijdschriften een artikel vindt dit bij te houden en wanneer mogelijk aan ons te bezorgen.

De Esperantotijdschriften uit een 20-tal landen blijft men regelmatig raadplegen, maar deze staan in de gang opgesteld en worden vrij meegenomen naar de vergaderruimte op de eerste verdieping, zodat een opvolging van het aantal raadplegingen moeilijk is.

2. Tijdschriften

2.1 horizon.taal

Het tijdschrift Horizontaal verscheen 6 keer per jaar, telkens bij het einde van de pare maand, onder redactie van Lode Van de Velde. Horizontaal bevatte 104 pagina's (A4) en telkens 4 extra pagina's Taalrubriek 'Onze Taal/Nia Lingvo', dus in totaal 128 pagina's. Regelmatige medewerkers waren Lode Van de Velde, Emile Van Damme, Petro De Smet, Roland Rotsaert, Ivo Durwael en Agnes Geelen.

De inhoud behandelt taalproblematiek en de consequenties voor de maatschappij en Esperanto. Er werd van start gegaan met een artikelenreeks over niet-officiële talen van Europa. In 2009 werd gestart met een artikel over de "vergeten talen" in Europa, waarna verder ingegaan werd over de situatie van de talen binnen de Benelux (gaande van het Fries tot het Picardisch alsook het Jiddisch, Occitaans en Arpitaans, Catalaans en Valenciaans).

2.2 Elektronische nieuwsbrief

In 2009 werden 25 nieuwsbrieven gestuurd naar de leden enerzijds en naar de sympathisanten anderzijds.

2.3 Monato

Het maandelijks nieuwsmagazine Monato verscheen 11 keer met een totaal van 316 pagina's (A4), waaronder een aantal pagina's in kleurendruk. Monato bevat

wereldnieuws, dat opgesteld wordt door medewerkers uit het desbetreffende land.

<http://www.monato.net>

2.4. Diversen

Zes afdelingen verzorgden een eigen informatieblad:

- La Progreso voor Oost-Vlaanderen
- La Konko voor de kuststreek
- La Konkordo voor de regio Kortrijk-Roeselare-Tielt
- Esperanto 3000 voor Brabant
- La Hirundo voor de scouts

In 2009 verscheen Vertikale (tijdschriftje voor de groepverantwoordelijken en actieve esperantisten) twee maal.

3. Eigen publicaties

Er verschenen in 2009 volgende uitgaven:

- Aventuro en Mondo de Ŝajnigado (Jean Codjo)
- Kvazaŭ ĉio dependus de mi (Trevor Steele)
- Origino de specioj (Charles Darwin)
- Spitaj kiel hidrargo
- Heruitgave zakwoordenboekje EO-NL-EO
- Por ke la tagoj de la homaro estu pli lumaj (Lidia Zamenhof)
- La Jaro 2009: zakagenda met een mini-encyclopedie over de landen van de wereld

Er werd ook gestart met het aanbieden van elektronische boeken om te lezen op draagbare leestoestellen. Tot nu toe zijn er 45 boeken zo beschikbaar.

4. Informatie

De VEB werkte mee aan het realiseren van een reeks van professionele taalcursussen op DVD-rom, die uitgegeven worden door Talk Now, die reeds veel andere talen op de markt brengt. Er werden in totaal 5 CD-ROMs gemaakt op verschillende niveaus, waarvan 3 met video-beelden.

De VEB was aanwezig met een informatiestand op de Cultuurmarkt in Antwerpen, Berchem en Gent en op de Dag van de Dialoog te Gent. We hadden ook een infostand op de multiculturele infomarkt in het centraal station van Antwerpen "De Wereld om je Hoek".

In Leuven organiseerde de afdeling Esperanto3000 een talenfestival (in het Nederlands) met tentoonstelling van sprookjesboeken, cursusmateriaal en kunstboeken in veel talen. Er werden 20 talen voorgesteld aan de deelnemers in het Nederlands

(sommige voordrachten met vertaling vanuit het Esperanto). In totaal namen meer 200 mensen deel aan het festival.

5. Begeleiding, ondersteuning, advisering

In samenwerking met Natuurpunt werd een Vlaamse Ardennendag georganiseerd met natuurwandelingen, geleid in het Esperanto. In de bibliotheek van Kortrijk werd op donderdagen verder gewerkt aan het 'Fonds Van Biervliet', dat opgenomen is in de collecties van de Stadsbibliotheek. De cursus van Turnhout (in de Warande) werd verder gegeven in opdracht van Dinamo.

Cursussen gingen door in Antwerpen, Brugge, Gent, Leuven, Oostende, Peer, Tienen, Turnhout.

6. Eigen activiteiten

6.1. Activiteiten in de Provincie Antwerpen

In de Provincie Antwerpen werden 237 uren aan eigen activiteiten gerealiseerd. Het gaat hier vnl. om Esperantocursussen, voordrachten en diverse andere toepassingen van het Esperanto. Voor voordrachten en cursussen werd van de opgegeven begin- en einduren een half uur afgenomen voor pauze.

Conversatiecursus van Iwona ging door in Antwerpen op donderdag elke twee weken (met uitzondering van juli en augustus)

Traditioneel was er ook het Zamenhoffeest, december.

6.2. Activiteiten in Vlaanderen

Hoogtepunten :

La Progreso hield op 30 mei de jaarlijkse wandelzoektocht in Gent.

De jongeren hadden een succesvol ontmoetingsweekend in Zutendaal, van 30 oktober tot 2 november met meer dan 75 deelnemers uit 8 landen.

De eigen activiteiten van de groepen vonden plaats in Antwerpen, Brugge, Brussel, Gent, Kalmthout, Kortrijk, Leuven, Oostende, Oud-Heverlee, Peer, Tienen, Turnhout.

De groep Tienen organiseerde een busuitstap naar Henegouwen en een wandeling in De Kluis nabij Leuven. De groep van Brugge organiseerde o.a. een nieuwjaarsfeest en museumbezoeken.

De VEB organiseerde een voordrachtenreis voor 2 esperantosprekers uit Cuba, die tijdens 3 maanden in België en omliggende landen bezocht en in België o.a. ook een talenschool bezochten.

7. Internet

7.1. Eigen webstek www.esperanto.be

In 2009 werd de webstek www.esperanto.be opgefrist en opnieuw conform gemaakt aan de huisstijl. Deze huisstijl is terug te vinden op de webstek onder de rubriek "aktivuloj", zodat de afdelingen deze ook kunnen toepassen.

Hiernaast werd ook een forum opgericht, waar leden kunnen discussiëren over het Esperanto en aanverwante onderwerpen, een centrale kalender van (grotere) activiteiten kunnen raadplegen en intern berichten uitwisselen.

7.2. Andere webstekken

Plaatselijke afdelingen van de VEB hebben ook hun webstek, waar ze zelf hun programma's en dergelijke op publiceren, met vaak ook ander interessant materiaal. Brugge heeft ook hun eigen webstek opgestart.

8. Projecten

8.1. School Jules Verstraeten in Benin

De VEB steunde dit schooltje door cursusmateriaal en schrijfgerief te verzamelen, boeken en wat speelgoed (o.a. balonnen), maar ook financieel door het ophalen van giften via leden en sympathisanten.

8.2. Lingvo-lanchilo (Springboard)

Er werd gestart met de voorbereiding van het lanceren van het Lingvo-lanchilo-project om via het Esperanto het taalgevoel bij kinderen aan te scherpen, dankzij de propedeutische waarde van het Esperanto. We hebben de toestemming van de Britse projectleiders van Springboard2Languages verkregen om hun materiaal te vertalen naar het Nederlands.

FOTOJ DE LA BENELUKSA KONGRESO

faris Lode



ĜENERALA KUNVENO FEL SEPTEMBRO 2010

BRUĜO 26-09-2010 13H00-15H45

Ĉeestantoj : Lode Van de Velde (Prezidanto), Marc Cuffez (Sekretario), Flory Witdoeckt (Vic-prezidanto), Walter Vanden Kieboom (estrarano), Bart Demeyere (kasisto), Ella Strug, Lucien De Sutter (BEFA), Katja Lödör (Gento), Hans Delnat (Gento), Paul Peeraerts (FEL), Andre Staes (LVS)

Senkulpigis : Roland Rotsaert, Johan Van Eenoo, Mireille Storms, Yves Nevelsteen, Agnes Geelen, Kevin De Laet

1) Laborplano 2011 :

Lode legas la laborplanon kaj mencias kion ni faros en 2011, kun granda punkto : la "Springboard to languages". La plano estas aprobita.

2) Budĝeto 2011:

Ne estas grandaj diferencoj kun 2010, Lode klarigas la ciferojn. La budĝeto estas aprobita.

3) Estonteco de FEL - Esperantodomo :

Ni rigardos la eblecojn pri la aĉeto de la domo kaj la estraro planas kunvenon kun Hodler komence de 2011 pri la eventuala aĉeto de la domo

4) Springboard to languages :

Necesas helpo por traduko de la angla al la nederlanda : Lode, Marc, Bart, Katja pretas helpi

5) Diversaĵoj :

5.1. Flandra Ministro pri edukado Pascal Smet : FEL respondos al la Ministro pri edukado pri kion li diris matene en la radio : angla kiel dua lingvo en tuta Europa Unio. Eble peticion en Facebook, sendi leteron al la gazetaro

5.2. Afriko (Flory) : ka kontaktoj dauras

- en vilaĝo de la Pastro de Oostende la virinoj devas kuri 2 kilometrojn por havi akvon - nun estos akvoputo en la vilaĝo kaj eĉ elektro

- La pastro Prosper de Moanda volas havi aliron de la reto bezonas elektron

ankau estos projekto de agrikulturo (semoj) kaj de alfabetigo

- laboras kune kun KELI en Nederlando

- okazas multaj esperantokursoj en Kinshasa kaj Boma

- Europa Unio (EEU)

5.3. Sean estas prezidanto en grupo de la Eŭropa Komisiono sed ne eblas/rajtas uzi aŭ mencii esperanton

5.4 Esperanto meso : la 18an de oktobro en Etterbeek

5.5 Nova libreto pri ŝtatoj kaj landoj kun mapo haveblas ce Marc (2 eŭroj)

Protokolis

Marc Cuffez, Sekretario

Werkplan 2011

I. Inleiding

De VEB gaat de ingeslagen weg van het project Springboard to Languages verder en gaat enkele scholen zoeken om in te stappen in het project.

II. Werking

- Infomateriaal actualiseren
- Lesmateriaal vertalen en bewerken
- Webstek uitbreiden naar leerkrachten en leerlingen toe
- Uitgave van het tijdschrift Horizontaal verder zetten en verder samenwerken met andere organisaties.
- Ondersteuning van studenten bij hun eindwerk
- Vrijwilligers organiseren en vormen.
- Cursussen in het kader van andere organisaties (Turnhout, Peer) verderzetten.
- Esperantocursussen op verschillende niveau's inrichten
- Een artikelenreeks over kleinere talen verder laten verschijnen in Horizontaal, waarin de taal zelf wordt besproken, naast de problematiek rond erkenning e.d.
- Het werven van (ruil)advertenties in Monato/Horizontaal vergemakkelijken door de leden kant-en-klare instructies en formulieren te bezorgen (KDL)
- Nederlandstalige uitgaven van de VEB buiten de Esperantokring promoten (PDS)

III. Projecten

A. *Springboard to languages*

Er wordt verder gewerkt aan de vertaling van de documenten en er worden contacten gelegd met mogelijk geïnteresseerde Vlaamse scholen om het project voor te stellen.

De bovenstaande actiepunten kaderen in dit project, maar kunnen ook los hiervan het hele jaar door uitgevoerd worden, in onze contacten met andere verenigingen en dergelijke.

B. Talenfestival

Leuven zal opnieuw een talenfestival organiseren met lezingen en/of mini-cursusjes van een vijftiental talen, dit keer met als thema 'folklore' en een tentoonstelling van sprookjesboeken in een 50-tal talen.

Lode Van de Velde
Voorzitter

Marc Cuffez
Secretaris

Activiteiten van het Esperanto-fonds Cesar Vanbiervliet tijdens 2010

Aanwezigheid

Tijdens het jaar 2010 waren op de eerste en derde donderdag van de maand telkens twee tot vier vrijwilligers van het Fonds aanwezig. Een aanzienlijk deel van het werk wordt echter thuis verricht.

Catalogi en inventarissen

De bestaande catalogus van boeken en tijdschriften is voorbijgestreefd en er worden alleen nog maar beperkte bijwerkingen uitgevoerd. Er werden contacten gelegd om aan te sluiten op het project van een centrale, wereldwijde catalogus van Esperanto-uitgaven (een testversie, nog zonder inhoud, staat op <http://bretaro.ikso.net/>). Als basis hiervoor wordt de catalogus van Aalen (Duitsland) gebruikt. De projectverantwoordelijke plant op 17 februari 2011 een bezoek aan Kortrijk.

Er werd gestart met het inventariseren van de affichecollectie. Deze bevat volgens een eerste schatting 200 à 250 exemplaren, hoofdzakelijk uit de periode tussen de twee wereldoorlogen.

De inventaris van de 'diversen' (honderd archiefdozen met o.m. briefwisseling van vooraanstaande esperantisten, congresdocumenten) werd als .pdf-bestand gepubliceerd. De toeristische folders worden gegroepeerd en geklasseerd per land.

Mini-tentoonstellingen

Het Fonds kan gebruik maken van twee tentoonstellingskastjes bij de ingang van de

leeszaal van de bibliotheek op de eerste verdieping. Hierin wordt materiaal uit het Fonds getoond. Tijdens 2010 kwamen o.m. volgende thema's aan bod: toerisme, wetenschap, geneeskunde, scouts, Esperanto in Azië, groepen in Vlaanderen, Cuba (n.a.v. het wereldcongres in 2010), Denemarken (n.a.v. het congres in 2011). Desgewenst kunnen met documenten uit de collectie ook tentoonstellingen 'op maat' gemaakt worden voor derden.

Dienstverlening

De klassieke uitleningen aan personen die zich aanmelden blijven op beperkte schaal bestaan (een tiental per jaar), maar het overgrote deel van de contacten met gebruikers verloopt via e-mail en internet. Een overzicht:

- Er werd geantwoord op een enquête van Sylwia Bern, PL (internationaal onderzoek naar statuut en werking van Esperantobibliotheken).
- Aan Andrew Sly (UK) werden scans gestuurd van een Brits tijdschrift waarvan in Groot-Brittannië gedeelten ontbreken, met het oog op de publicatie van de volledige reeks op www.gutenberg.com. Aansluitend hierop werd ook nog de reeds gemaakte .pdf-versie van Rikke-Tikke-Tak (Hendrik Conscience, vertaald door Maria Posenaer) opgestuurd voor publicatie op dezelfde plaats.
- Op vraag van José Roberto Ruiz (BR) werd een leerboek over radiësthesie uit 1930 gescand en doorgestuurd. De ontvanger zorgde voor publicatie op zijn website.
- Miroslav Malovec (CZ) vroeg informatie over een reeds in 1891 gepubliceerde vertaling van gedichten van Aesopus. Kortrijk heeft alleen een Japanse heruitgave uit de jaren 1950.

Op basis van informatie uit het Fonds gebeurden diverse kleine correcties en aanvullingen van Wikipedia-pagina's.

Uitwisselingen met andere Esperantobibliotheken

Dank zij de bijkomende ruimte waarover het Fonds nu beschikt konden alle dubbele exemplaren van tijdschriften gehergroepeerd worden. Dit maakt efficiënter werken mogelijk.

Er werd een grote hoeveelheid tijdschriften uitgewisseld met Herzberg (D). Kleinere (met de post verstuurd) uitwisselingen gebeurden met Aalen (D) en Moià (SP). Pogingen om een netwerk te creëren van personen die, naar aanleiding van een reis, bereid zijn om een pak documenten mee te nemen en zo verzendingskosten te sparen, hebben nog geen resultaat opgeleverd.

Digitalisering

De digitalisering van stukken uit de collectie loopt deels samen met de vragen om informatie. Het is immers goedkoper om een document te scannen en per mail te

versturen dan om de klassieke post te gebruiken. Met een beperkte bijkomende werklust kan hetzelfde document als .pdf of onder een andere vorm ter beschikking van het publiek gesteld worden.

Naast wat hiervoor onder 'Dienstverlening' en hierna onder 'Posenaer' vermeld is, werden volgende documenten of reeksen als .pdf ter beschikking gesteld :

- 'Tra La Mondo', een in Frankrijk opgesteld en in België gedrukt tijdschrift dat verscheen van 1905 tot 1908.

- Twee werkjes van Ernest Deligny over de vroege Esperantobeweging in Noord-Frankrijk.

Een deel van de fotocollectie werd gescand en op www.flickr.com geplaatst. Het is op de eerste plaats de bedoeling om informatie te verzamelen die een correcte beschrijving van de foto's toelaat. De definitieve wijze van publicatie ligt nog niet vast, maar wellicht zal, naar het voorbeeld van enkele 'zusterbibliotheken', gekozen worden voor Ipernity.

Maria Posenaer

Naast twee andere albums die vooral filatelische waarde hebben, bevindt zich in het Fonds ook een album met foto's en postkaarten van Maria Posenaer. De volledige inhoud werd gescand en op www.flickr.com gepubliceerd.

Maria Posenaer was in de periode 1900-1940 actief in Esperanto-, literaire en feministische kringen. Er zijn nagenoeg geen biografische gegevens beschikbaar over haar en over haar echtgenoot, Robert Elworthy. Haar literaire nalatenschap bevindt zich in het Letterenhuis te Antwerpen, maar werd nog niet onderzocht. Er zijn contacten van de organisatoren van een tentoonstelling van schilderijen van haar vader, Jozef Posenaer, die in Borgerhout zal plaatsvinden.

Aanwinsten

Verskillende uitgevers sturen automatisch een exemplaar van hun boeken of tijdschriften aan het Fonds. Ook verenigingen en particulieren bezorgen regelmatig hun gelezen exemplaren.

Cognie

Eind 2010 stelde Annemie Bloeyaert een pakket documentatie (foto's, postkaarten...) ter beschikking, afkomstig van haar overgrootvader, Albert Cognie. Hij speelde in de jaren 1930 een rol in de Kortrijkse en Vlaamse Esperantoverenigingen en was ook internationaal actief. Beroepshalve was hij meester-kleermaker in Kortrijk en voorzitter van de kleermakersbond. Over dit laatste aspect wordt nog informatie gezocht. De verwerking van deze documentatie is pas in 2011 begonnen.

Website

Het Fonds heeft een eigen URL (www.esperanto-kortrijk.info) die doorverwijst naar de eigenlijke website, <http://sites.google.com/site/esperantokortrijk/>. Door de vele toevoegingen die in de loop van het jaar gebeurden is deze site wat onoverzichtelijk geworden. In de loop van 2011 moet een herstructurering gebeuren. Een deel van de informatie staat ook elders (Flickr, privé-sites).

Contacten met de Stadsbibliotheek en de Erfgoedcel van Kortrijk

Op 16 september 2010 vond een vergadering plaats van vertegenwoordigers van het Fonds, de Stadsbibliotheek en de Erfgoedcel. De medewerkers van het Fonds werden geabonneerd op de nieuwsbrieven en zullen zich inspannen om vertegenwoordigd te zijn vergaderingen van de Erfgoedcel. De bibliotheek beloofde de infrastructuur waarover het Fonds beschikt te verbeteren, op de eerste plaats door het ter beschikking stellen van een internetaansluiting, iets wat onmisbaar is voor een efficiënte werking.

Opleidingen

- Roland Rotsaert was in oktober-november aanwezig bij een reeks lezingen over vrijwilligerswerk, georganiseerd door de Provincie West-Vlaanderen.
- Joost Vander Bauwhede nam op woensdag 24 november deel aan een sessie 'Digitaliseren en digitaal archiveren', ingericht door Heemkunde Vlaanderen.

Vermelding op Vlabidoc

Het Fonds is reeds lang vermeld op Vlabidoc, een gegevensbank van Vlaamse bibliotheken en documentatiecentra. Alhoewel in de loop van het jaar een aanpassing gevraagd werd, bleek de vermelding eind 2010 toch niet correct te zijn. Er is een kleine correctie uitgevoerd, waardoor zoekers nu toch op de juiste plaats terechtkomen. In overleg met Stadsbibliotheek en Erfgoedcel en nadat meer duidelijkheid is over de geplande centrale catalogus, dient de vermelding grondig herwerkt te worden.

Roland Rotsaert (23.1.2011)

BEGROTING 2011

VLAAMSE ESPERANTOBOND

INKOMSTEN	X 1000 €		
70	OMZET		16
	701	lidgelden	6
	702	verkoopdienst	10
	703	reizen	0
71	VOORRAADWIJZIGINGEN		
			1
73	DIVERSE GOEDEREN EN DIENSTEN		1
			0
74	ANDERE BEDRIJFSOPBRENGSTEN		5
7401	provincie	5	
74	OPBRENGSTEN VOLKSONTWIKKELING		65
	748	vormingsprog's documentatie	65
75	FINANCIELE OPBRENGSTEN	16	16
76	UITZONDERLIJKE OPBRENGSTEN		133
	765	giften	9
	766	recuperatie personeelskosten*	75
	767	verhuring	2
	768	verhalen van kosten op derden	33
	769	overige	14
77	TERUGNEMING VOORZIENINGEN	3	3
79	VERWERKING RESULTAAT	0	0
	ALGEMEEN TOTAAL		239

* jaarrekening 2009: DAC was al verrekend in de loonkosten 6201

UITGAVEN	X 1000 eur		
60	HANDELSGOEDEREN		6
	600	aankopen	5
	609	voorraadwijzigingen	1
61	DIVERSE GOEDEREN EN DIENSTEN		0

	62	PERSONEELSKOSTEN		151
		6201-6204 salarissen	114	
		621 sociale lasten	33	
		6221-6229 andere personeelskosten	4	
	63	AFSCHRIJVINGEN		2
		630 afschrijvingen	2	
	64	ORGANISATIEKOSTEN		53
		640 belastingen	1	
		641 huisvestingskosten	16	
		642 secretariaatskosten	31	
		643 andere organisatiekosten	3	
		644 diversen		
		6441 lidgelden	2	
		6442 prijzen-geschenken	0	
		6444 overige	0	
		6445 reizen	0	
VI.	64	KOSTEN VOLKSONTWIKKELING		24
		645 vormingscursussen	1	
		646 tijdschrift	1	
		648 dienstverlening		
		6481 vormingsprogramma's	20	
		6482 documentatie/hulp-en leermid.	1	
		649 andere activiteiten	1	
	65	FINANCIELE KOSTEN	1	1
	66	UITZONDERLIJKE KOSTEN	2	2
		ALGEMEEN TOTAAL		239

Anoncoj

Veteranoj serĉataj!

Verkinte pri la historio de la Esperanto-movado en Afriko kaj en Indonezio, kaj havonte kvar senlaborajn monatojn (marto – junio 2011) pro partempaj universitataj studoj, mi intencas uzi la kroman tempon interalie por alia projekto, pli proksima: intervjuoj kun belgaj veteranoj (t. e. tiuj kiuj eklernis Esperanton antaŭ minimume 40 jaroj). La intervjuoj temos pri la eklernado de Esperanto kaj pri la tiama (kaj ĝisnuna) movado kaj ĝia evoluo. Krom la intervjuoj aperos en la planata libro tekstoj surbaze de informoj el E-eldonaĵoj tiutempaj.

Mi alvokas do tiujn kiuj pretas intervjuiĝi kaj tiujn kiuj ankoraŭ havas malnovajn E-revuojn (precipe lokajn/urbajn kiuj ne haveblas en E-bibliotekoj) kiujn mi rajtas pruntepreni por esplorado, kontakti min pere de heidi.goes@gmail.com, 050/675178 aŭ Assebroeklaan 2, 8310 Brugge.

Bonvolu diskonigi, precipe al tiuj kiuj ekz. ne plu legas revuojn. Antaŭdankon.

Heidi Goes

Programo La Erikejo en Kalmthout

20/01/2011:

Bestuursverkiezing en conversatieoefening; alle aanwezigen bereiden een klein verhaal voor van een tiental minuten over het voorbije jaar. "Belangrijke of opvallende gebeurtenissen in 2010".

Estrarelekto kaj konversacio ekzerco; ĉiuj ĉeestantoj preparas mallongan rakonton de dek minutoj pri la pasinta jaro. "Gravaj aŭ okulfrapaj okazaĵoj en 2010".

17/02/2011:

Woordenschatavond (Anita Scheenaerts): aan de hand van omschrijvingen zoeken we Esperantoworden. Breng je woordenboek mee (en zoek als voorbereiding) vijf Esperantoworden waarvan je denkt dat de anderen ze niet kennen!

Anita gvidas vortrezorvesperon; ni serĉas vortojn pere de ĉirkaŭfrazoj. Kunportu vian vortaron kaj (serĉu kiel preparo) kvin E°vortojn pri kiuj vi pensas ke la aliaj ne konas ilin

17/03/2011:

We maken kennis met de Passiespelen van Oberammergau in 2010. Deze spelen vinden slechts plaats om de 10 jaar. Voordracht gebracht door Maria en An Wils.

Maria en An Wils prelegas : Das Oberammergauer Passionsspiel “. <http://de.oberammergau.org/>. / <http://eo.wikipedia.org/wiki/Pasiono>

21/04/2011: De laatste voorbereidingen treffen voor ons 40 jarig Jubileum.

Rakontoj kaj la lastaj aranĝoj por nia Jubilea festo.

Kie : Tea room De Raaf je la alia flanko de la fervojo en Heide

29/05/2011: DIMANCXON La Erikejo iĝas 40 jaroj, Notu tiun daton jam en via kalendaro !! Vi estas invitata festi kun ni. Meer details volgen later. Ĝis.

LIMDATO POR VENONTA VERTIKALE:

Bonvolu sendi raportojn, anoncojn k.t.p. Al la redaktoro antaŭ la 31a de junio.